

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

RÈGLEMENT No 1210

BY-LAW No 1210

Concernant la construction des bâtisses

Concerning the construction of buildings

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le treizième jour de juillet mil neuf cent soixante-et-un (1961) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the thirteenth day of July One thousand Nine Hundred and sixty-one (1961), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,
WILFRID HAMEL

Les Echevins BEAUPRE,
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
DESCHENES,
GAGNON,
HAMEL,
LAFOND,
LAROCHÉ,
MATTE,
MECTEAU,
MORENCY,
ROBICHAUD.

Aldermen BEAUPRE,
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
DESCHENES,
GAGNON,
HAMEL,
LAFOND,
LAROCHÉ,
MATTE,
MECTEAU,
MORENCY,
ROBICHAUD.

Lu pour la première fois le 8 juin 1961

Avis dans L'Action Catholique, l'Événement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passé le 13 juillet 1961

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 8th June 1961

Notice in L'Action Catholique, l'Événement-Journal Le Soleil, and the Chronicle-Telegraph.

Read for the second time and passed on the 13th July 1961

Copie transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par
règlement du Conseil Municipal de la
Cité de Québec, et ledit Conseil OR-
DONNE et STATUE comme suit, sa-
voir :

1.—L'article 1 du règlement no 1108
est remplacé par le suivant :

"1.—Sur la Grande-Allée, dans la
section située dans le quartier St-
Jean-Baptiste, il sera permis de mo-
difier les constructions actuelles afin
d'y aménager des bureaux pour les
services administratifs de la Province,
de même que des bureaux pour méde-
cins-chirurgiens, chirurgiens-dentistes,
avocats, notaires, architectes, ingé-
nieurs civils, arpenteurs-géomètres,
ingénieurs forestiers, ingénieurs mi-
miniers, chimistes, comptables et
pour les institutions bancaires, pourvu
que l'aspect extérieur des bâtisses soit
conservé, à la satisfaction de la Com-
mission d'Urbanisme.

2.—Le présent règlement fait partie
du règlement 24b et entrera en vigueur
suivant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire

Attesté
L.S.

L. P. Desjardins
Greffier adjoint de la Cité

IT IS ORDAINED and ENACTED
by by-law of the Municipal Council of
the City of Quebec and the said Council
ORDAINS and ENACTS as follows,
to wit :

1.—Article 1 of by-law No 1108 is re-
placed by the following :

"1.—In the section of Grande-Allee
situated in St. John the Baptist ward,
the present buildings may be altered
for converting into offices for Provin-
cial administrative services, as well as
into offices for surgeon-physicians,
dental-surgeons, advocates, notaries,
architects, civil engineers, land sur-
veyors, forestry engineers, mining
engineers, chemists, accountants and
banking institutions provided that the
exterior aspect of the building is pre-
served to the satisfaction of the Town-
Planning Commission."

2.—The present by-law is forming
part of by-law 24b and shall come into
force according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor

Attested
L.S.

L. P. Desjardins
Deputy Clerk

CERTIFIÉ

GREFFIER DE LA CITÉ